

La Tercera Edad en los Medios: “La Abuela Speedy”

The telecommunications company, *Teléfonoica*, recently carried out a publicity campaign featuring an elderly lady as the protagonist.

Discussion questions (in English or Spanish)

- For what purposes do you use the internet? Where do you use internet?
- Do your parents and grandparents use the internet? What for? Has the internet made life easier for them?
- Do they use social networking sites such as Facebook and Twitter?
- Are you aware of any stereotypes of senior citizens that exist on TV/radio/Internet?
- What language or speech patterns do you associate with older people? In what way does this differ from the way you speak?

La Abuela de Speedy nos enseña qué es YouTube

https://www.youtube.com/watch?v=nq_yz6uw2qA

Resumen

Haydée es una abuela aprendiendo a usar internet. Llama a sus familiares para que le ayuden a entender el funcionamiento del ordenador y de internet. En este video, ha pasado de ser usuaria a enseñarle al público a usar esta herramienta.

Transcript

¡Hola, amiguitos de internet! Hoy les voy a explicar cómo es esto de Youtube. ¡Ping! ¡Ping!

Pero como ya estoy **canchera**, vamos a haber menos teoría y más práctica.

Esto Youtube, es como la tele de internet pero **acá** las estrellas son los **gatitos** haciendo cosas raras. ¡Qué lindo! ¡Qué monito! ¡Chu, chu, chu!

Roque no hace mucho, es medio vago. ¡A ver, Roquecito! ¡Salta! ¡Saca la lengüita, muchacho! ¡A ver, sorprendido! ¡Muy bien, Roque, te felicito! No me come **el balanceado**.

Pero hay otras cosas que la gente hace mucho también. Les pone subtítulos graciosos a videos que no tienen subtítulos.

Y lo más importante, hacen “refresh” todo el tiempo para ver si subieran los “views”. ¡Vamos, pasé los 100 mil “views”! ¡**Grossa** idea!

Bueno, esto fue Youtube por la abuela. Espero que les haya gustado. Y miren mis propagandas que no paramos hasta el millón de “views”.

¡Hasta la próxima! ¡Ciao! ¡Ciao! ¡Ciao! ¡Sígueme en Twitter y Facebook!

Discussion

- 1) La *abuelita* viene de Argentina. Hay muchas variaciones entre el español que se habla en Argentina y el Castellano (lo de España).

¿Has notado algunas diferencias en cuanto a la pronunciación? ¿Cuáles?

- 2) También, usa palabras y frases que son características del país Argentina: “*canchero/a*” (pro/skilled person), “*grosso/a*” (cool/great) and “*balanceado*” (dog food), “*acá*” en vez de “*aquí*”.)

En los diccionarios, se suele indicar cuando una palabra se usa más en Sudamérica. Por ejemplo, las palabras mexicanas se indican “(Mex)”

¿Qué significaría “(Chi)”? ¿Y “(AmL)” o “(LatAm)”?

En la tabla de abajo encontrarás algunas alternativas latinoamericanas para sustantivos comunes. Escribe los equivalentes en castellano y en inglés. (www.wordreference.com)

Español Latinoamericano	Castellano	English
Un durazno		
Una papa		
Una guagua		
Una computadora		
Un chifa		
Una frutilla		
Un carro		

- 3) *Amiguito, gatito, monito, lenguita, Roquecito...*

En la mayoría de los países, entre distintos grupos de personas se notan diferencias en la manera de hablar. La *abuelita* usa muchísimo el diminutivo: “-ito/a”.

¿Qué efecto tiene?

- 4) **¿Los adultos mayores en tu familia o en tu pueblo hablan de manera distinta?**

El diminutivo: <http://spanish.about.com/od/nouns/a/diminutives.htm>

Discussion

1) ¿Has notado algunas diferencias en cuanto a la pronunciación? ¿Cuáles?

Anything noted, e.g. pronunciation of “c” in Argentina sounds like “s” rather than “th” in Castellano. However, in certain regions of Spain, e.g. Andalusia, it is common to hear the soft “s” sound rather than “th”.

2) What would “(Chi)” mean? How about “(AmL)” or “(LatAm)”?

Chi = Chile

AmL and LatAm = both alternatives meaning Latin America, sometimes it may be referred to as “AmS” (South America)

En la tabla de abajo encontrarás algunas alternativas latinoamericanas para sustantivos comunes. Escribe los equivalentes en castellano y en inglés. (www.wordreference.com)

	Castellano	English
Un durazno	Un melocotón	A peach
Una papa	Una patata	A potato
Una guagua	Un autobús	A bus
Una computadora	Un ordenador	A computer
Un chifa	Un restaurante chino	A Chinese restaurant
Una frutilla	Una fresa	A strawberry
Un carro	Un coche	A car

As well as nouns there are variations in verbs, pronouns and other words. In Argentina, for example, “vos” is used instead of “tu” for the singular informal “you”.

3) ¿Qué efecto tiene?

It gives her a more grandmotherly or affectionate tone.

4) ¿Los adultos mayores en tu familia o en tu pueblo hablan de manera distinta?

Answers may vary. Some examples:

- Associating certain terms of endearment with elderly relatives
- The use of Scots words among older people
- Differences in how they talk to children/adults
- Particular tones